

Margherita Orsino (Genova, 1960) è docente di letteratura italiana contemporanea all'Università di Toulouse - Jean Jaurès. Specialista di avanguardie e neoavanguardie, si occupa del rapporto fra le arti e la poesia. Collabora con "Anterem" dai primi anni duemila proponendo traduzioni poetiche dal francese. Fra le traduzioni edite in volume: Pierre Chappuis, *Il mio sussurro, il mio respiro* (2012), Serge Pey, *Canti elettroneolitici per Chiara Mulas* (2012), Pascal Gabellone, *Qualche linea blu, qualche traccia di cenere* (2017).

José Antonio Scacco (1930-2017) nasce a Maipú, Mendoza, da una famiglia italoamericana. Frequenta la scuola di belle arti, dove ottiene la cattedra e dà un'impronta particolare all'insegnamento della pittura e del paesaggio. Dagli anni '70 è uno dei rappresentanti della tendenza americanista e surrealista, riconosciuto come grande pittore della città di Mendoza. Per tutta la vita percorre il paesaggio andino, dal Machu Picchu alla Terra di Fuoco, in cui trova l'ispirazione per una pittura visionaria, tutta volta alla ricerca della luce. *Travesía infinita* è il titolo dell'ultima delle oltre cento mostre che Scacco ha prodotto in vita, allestita alla Nave Cultural di Mendoza nel 2016. Abbiamo voluto mantenere questo titolo caro al pellegrino delle Ande che fu "Pepe".

María Troiano De Echegaray è docente di letteratura italiana alla facoltà di Lettere e Filosofia, Università Nazionale di Cuyo, Mendoza, Argentina. Ha tradotto allo spagnolo racconti pirandelliani delle *Novelle per un anno* nel volume *Mil rostros, mil verdades* (2016). Partecipa al Centro di letteratura comparata specializzandosi in temi di autotraduzione poetica, esilio e immigrazione.

Nota dell'autrice

Queste poesie, nate bilingue dal fulgore della pittura di José "Pepe" Scacco, sono anche il frutto di un incontro a due voci con María Troiano, compagna di scritture migranti, nel "viaggio di ritorno" che l'autrice ha fatto a Mendoza nel 2016 sulle tracce del nonno materno, italo-argentino, Vincenzo Scacco, zio di José.